

Επίσημη Εφημερίδα

C 3

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

52ο έτος
8 Ιανουαρίου 2009

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
II Ανακοινώσεις		
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Επιτροπή		
2009/C 3/01	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση ⁽¹⁾	1
2009/C 3/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση	3
IV Πληροφορίες		
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ		
Επιτροπή		
2009/C 3/03	Ισοτιμίες του ευρώ	4
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ		
2009/C 3/04	Ενημέρωση του καταλόγου των τίτλων διαμονής στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων Σένγκεν) (ΕΕ C 247 της 13.10.2006, σ. 1, ΕΕ C 153 της 6.7.2007, σ. 5, ΕΕ C 192 της 18.8.2007, σ. 11, ΕΕ C 271 της 14.11.2007, σ. 14, ΕΕ C 57 της 1.3.2008, σ. 31, ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 14, ΕΕ C 207 της 14.8.2008, σ. 12)	5

EL

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2009/C 3/05	Ενημέρωση του καταλόγου των συνοριακών σημείων διέλευσης στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν) (ΕΕ C 316 της 28.12.2007, σ. 1, ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 16, ΕΕ C 177 της 12.7.2008, σ. 9, ΕΕ C 200 της 6.8.2008, σ. 10)	10
2009/C 3/06	Κοινοποίηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατ' εφαρμογή του άρθρου 37 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν)	11

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Επιτροπή

2009/C 3/07	Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας μερικής ενδιάμεσης επανεξέτασης των μέτρων αντιτάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	14
-------------	--	----

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Επιτροπή

2009/C 3/08	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	17
-------------	---	----

Διορθωτικά

2009/C 3/09	Διορθωτικό στην πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για θέση μέλους στις επιστημονικές ομάδες της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (Πάρμα, Ιταλία) (ΕΕ C 268 της 23.10.2008)	23
-------------	--	----

Σημείωση για τον αναγνώστη (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/C 3/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	11.11.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 569/07
Κράτος μέλος	Ισπανία
Περιφέρεια	Galicia
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Subvenciones para el fomento de la innovación empresarial en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Galicia
Νομική βάση	Ley nº 13/1986, de 14 de abril, de fomento y coordinación general de la investigación científica y técnica. Ley nº 12/1993 del Parlamento de Galicia, de 6 de agosto, de fomento de la investigación y de desarrollo tecnológico de Galicia. Orden del 26 de abril de 2007 por la que se establecen las bases para la concesión, en régimen de concurrencia competitiva, de las subvenciones correspondientes a los programas sectoriales de Investigación aplicada, PEME I+D, e I+D Suma del Plan Gallego de Investigación, Desarrollo e Innovación Tecnológica (INCITE)
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Έρευνα και ανάπτυξη
Είδος ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 100 εκατ. EUR
Ένταση	100 %
Διάρκεια	Μέχρι τις 31.12.2010
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι κλάδοι

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Xunta de Galicia Consellería de Innovación e Industria Direction de I+D+i Rúa dos Feans, 7 Local C 15706 Santiago de Compostela Galicia ESPAÑA
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	9.12.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 557/08
Κράτος μέλος	Αυστρία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Banks and Insurance companies
Νομική βάση	Interbankmarktstärkungsgesetz, Finanzmarktstabilisierungsgesetz
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποκατάσταση σοβαρής διαταραχής στην οικονομία, διάσωση προβληματικών επιχειρήσεων
Είδος ενίσχυσης	Εγγύηση, άλλες μορφές εισφοράς μετοχικού κεφαλαίου
Προϋπολογισμός	Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση: 90 000 εκατ. EUR
Ένταση	—
Διάρκεια	27.10.2008-27.4.2009
Κλάδοι της οικονομίας	Χρηματοπιστωτική διαμεσολάβηση
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Republic of Austria
Λοιπές πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2009/C 3/02)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	28.11.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 759/07
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	Puglia
Τίτλος (ή/και όνομα του δικαιούχου)	Indennizzi agli allevatori zootecnici per i danni indiretti subiti nell'anno 2004 a causa dell'epidemia di «blue tongue»
Νομική βάση	Legge Regionale n. 22 del 19 luglio 2006 (articolo 19) Legge Regionale n. 19 del 2 luglio 2008 (articolo 4) Ordinanza Interministeriale del 2 aprile 2004 del Ministero della Salute e Ministero dell'Agricoltura sulla profilassi ed indennizzi agli allevatori
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποζημίωση των κτηνοτρόφων στην Περιφέρεια της Απουλία για τις απώλειες που είχαν συνεπεία των περιορισμών που επιβλήθηκαν από τις αρχές στις μετακινήσεις των ζώων και για τις έκτακτες δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνθηκαν κατά το 2004 λόγω της επιδημίας καταρροϊκού πυρετού των προβατοειδών
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Ετήσιος/συνολικός: 1 873 003,84 EUR
Ένταση	Έως 100 %
Διάρκεια	Αποζημίωση για τις απώλειες και τις δαπάνες που τους βάρυναν από τις 18 Δεκεμβρίου 2004 και οι οποίες ήταν πληρωτές πριν τις 18 Δεκεμβρίου 2008
Τομείς της οικονομίας	Γεωργία
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Regione Puglia Lungomare Nazario Sauro 45-47 I-70124 Bari BA ITALIA
Άλλες πληροφορίες	Το καθεστώς ενισχύσεων για το οποίο γίνεται λόγος στο άρθρο 18 του περιφερειακού νόμου αριθ. 22 αποσύρθηκε από τις ιταλικές αρχές

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

7 Ιανουαρίου 2009

(2009/C 3/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία
USD δολάριο ΗΠΑ	1,3595	AUD αυστραλιανό δολάριο	1,8831
JPY ιαπωνικό γιεν	126,77	CAD καναδικό δολάριο	1,6061
DKK δανική κορόνα	7,4522	HKD δολάριο Χονγκ Κονγκ	10,5398
GBP λίρα στερλίνα	0,90430	NZD νεοζηλανδικό δολάριο	2,2717
SEK σουηδική κορόνα	10,5763	SGD δολάριο Σιγκαπούρης	1,9990
CHF ελβετικό φράγκο	1,5006	KRW νοτιοκορεατικό γουόν	1 780,13
ISK ισλανδική κορόνα		ZAR νοτιοαφρικανικό ραντ	12,7150
NOK νορβηγική κορόνα	9,3915	CNY κινεζικό γιουάν	9,2908
BGN βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK κροατικό κούνα	7,3019
CZK τσεχική κορόνα	26,117	IDR ινδονησιακή ρουπία	14 750,58
EEK εσθονική κορόνα	15,6466	MYR μαλαισιανό ρίγκιτ	4,7589
HUF ουγγρικό φιορίνι	266,14	PHP πέσο Φιλιππινών	63,150
LTL λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB ρωσικό ρούβλι	39,9068
LVL λεττονικό λατ	0,7069	THB ταϊλανδικό μπατ	47,351
PLN πολωνικό ζλότι	3,9747	BRL ρεάλ Βραζιλίας	2,9977
RON ρουμανικό λεί	4,0995	MXN μεξικανικό πέσο	18,2717
TRY τουρκική λίρα	2,0672	INR ινδική ρουπία	66,3640

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Ενημέρωση του καταλόγου των τίτλων διαμονής στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων Σένγκεν) (ΕΕ C 247 της 13.10.2006, σ. 1, ΕΕ C 153 της 6.7.2007, σ. 5, ΕΕ C 192 της 18.8.2007, σ. 11, ΕΕ C 271 της 14.11.2007, σ. 14, ΕΕ C 57 της 1.3.2008, σ. 31, ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 14, ΕΕ C 207 της 14.8.2008, σ. 12)

(2009/C 3/04)

Η δημοσίευση του καταλόγου των τίτλων διαμονής στους οποίους αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων Σένγκεν) βασίζεται στις πληροφορίες που κοινοποίησαν τα κράτη μέλη στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 34 του κώδικα συνόρων Σένγκεν.

Εκτός από τη δημοσίευση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μια μηνιαία ενημέρωση διατίθεται στο ιστότοπο της Γενικής Διεύθυνσης Δικαιοσύνης, Ελευθερίας και Ασφάλειας.

GERMANIA

Τροποποίηση των πληροφοριών που δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ C 247 της 13.10.2006

Τμήμα Ι. Το «Γενικά» αντικαθίσταται από τα εξής:

- «— Aufenthaltserlaubnis
(άδεια παραμονής)
- Niederlassungserlaubnis
(άδεια εγκατάστασης)
- Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EG
(άδεια μόνιμης παραμονής-ΕΕ)
- Aufenthaltskarte für Familienangehörige eines Unionsbürgers oder eines Staatsangehörigen eines EWR-Staates
(δελτίο παραμονής για τα μέλη των οικογενειών των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωση ή των πολιτών του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)

Eine vor dem 28. August 2007 ausgestellte "Aufenthaltserlaubnis-EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR-Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind", gilt gemäß §15 des Gesetzes über die allgemeine Freizügigkeit von Unionsbürgern als Aufenthaltskarte fort

[Σύμφωνα με το τμήμα 15 της πράξης για την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μια "Aufenthaltserlaubnis-EU für Familienangehörige von Staatsangehörigen eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines EWR Staates, die nicht Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der EU oder des EWR sind (άδεια παραμονής για τα μέλη των οικογενειών των πολιτών των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου που δεν είναι υπήκοοι κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)" που έχει εκδοθεί πριν από τις 28 Αυγούστου 2007 εξακολουθεί να ισχύει ως τίτλος παραμονής]

- Fiktionsbescheinigung

(προσωρινό πιστοποιητικό) στο οποίο έχει επιλεγεί το τρίτο τετραγωνίδιο στη σελίδα 3 ("Η άδεια παραμονής εξακολουθεί να ισχύει [§ παράγραφος 81(4) AufenthG]"). Η είσοδος είναι δυνατή μόνον με την προϋπόθεση ότι υπάρχει έγγραφο παραμονής ή θεώρηση που έχουν λήξει. Το πρώτο και δεύτερο τετραγωνίδιο καθιστούν ρητώς αδύνατη την είσοδο χωρίς θεώρηση.

- Aufenthaltserlaubnis für Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft und ihre Familiennangehörigen, die nicht Staatsangehörige der Schweizerischen Eidgenossenschaft sind
(άδεια παραμονής για υπηκόους της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και τα μέλη των οικογενειών τους που δεν είναι υπήκοοι της Ελβετικής Συνομοσπονδίας)

Επίσης, δικαίωμα εισόδου άνευ θεωρήσεως δίνουν οι ακόλουθοι τίτλοι που έχουν εκδοθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005:

- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EWG
(άδεια παραμονής για υπηκόους κράτους μέλους του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(άδεια παραμονής απεριόριστης ισχύος για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(βεβαίωση παραμονής με συγκεκριμένο σκοπό για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(βεβαίωση παραμονής για εξαιρετικές περιπτώσεις για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας)

Αυτοί οι τίτλοι παραμονής δεν δίνουν δικαίωμα εισόδου άνευ θεωρήσεως παρά μόνον εφόσον καταχωρίζονται στο διαβατήριο ή χορηγούνται μαζί με το διαβατήριο ως άδεια η οποία επέχει θέση θεώρησης. Δεν δίνουν δικαίωμα εισόδου άνευ θεωρήσεως όταν χορηγούνται σε αντικατάσταση ενός εθνικού εγγράφου ταυτότητας.

Το έγγραφο για αναβολή απέλασης [“Aussetzung der Abschiebung (Duldung)”] καθώς και η προσωρινή άδεια παραμονής για αιτούντες άσυλο (“Aufenthalts-gestattung für Asylbewerber”) δεν δίνουν δικαίωμα εισόδου χωρίς θεώρηση.»

ΙΣΠΑΝΙΑ

Αντικατάσταση του καταλόγου που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 247 της 13.10.2006

- Autorización de Regreso
(άδεια επιστροφής)
- Modelo uniforme de permiso de residencia conforme al Reglamento (CE) nº 1030/2002 del Consejo de 13 de Junio de 2002
(άδειες διαμονής ενιαίου τύπου σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 2002)
- Tarjeta de extranjeros «régimen comunitario»
(«δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού “κοινοτικού καθεστώτος”»)
- Tarjeta de extranjeros «estudiante»
(δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού «σπουδαστής»)
- Lista de personas que participan en un viaje escolar dentro de la Unión Europea
(κατάλογος προσώπων που συμμετέχουν σε σχολική εκδρομή στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης)

Οι κάτοχοι των κατωτέρω εγγράφων διαπίστευσης που χορηγεί το Υπουργείο Εξωτερικών και Συνεργασίας μπορούν να εισέλθουν χωρίς θεώρηση:

- έγγραφο ταυτότητας πρέσβη (κόκκινο)
Με την ένδειξη στο αριστερό μέρος του εξωφύλλου «Documento de Identidad Diplomático» (Διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας) «Embajador/Ambassador» (Πρέσβης). Χορηγείται στους διαπιστευμένους πρέσβεις,
- διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας (κόκκινο)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Documento de Identidad Diplomático» (Διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στους διαπιστευμένους υπαλλήλους διπλωματικής αποστολής με διπλωματικό καθεστώς. Στην κάρτα που χορηγείται στον/στη σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,
- προξενικό έγγραφο ταυτότητας (βαθύ πράσινο)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Documento de Identidad Consular» (Προξενικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στους διαπιστευμένους στην Ισπανία προξενικούς υπαλλήλους. Στο έγγραφο που χορηγείται στον/στη σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,

- έγγραφο ταυτότητας προξενικού υπαλλήλου (ανοικτό πράσινο)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Tarjeta de Identidad Consular» (Προξενικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται σε διοικητικούς υπαλλήλους προξενείων οι οποίοι είναι διαπιστευμένοι στην Ισπανία. Στην κάρτα που χορηγείται στον/στη σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,
- έγγραφο ταυτότητας για τα μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού διαπιστευμένης διπλωματικής αποστολής (κίτρινο)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Documento de Identidad Diplomático» (Διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στους διοικητικούς υπαλλήλους που είναι διαπιστευμένοι σε διπλωματικές αποστολές. Στην κάρτα που χορηγείται στον/στη σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,
- έγγραφο ταυτότητας για τα μέλη του διπλωματικού, διοικητικού και τεχνικού προσωπικού διεθνών οργανισμών και των οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης (κυανού)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Documento de Identidad Diplomático» (Διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στα μέλη του διπλωματικού προσωπικού και του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού που είναι διαπιστευμένοι σε διεθνείς οργανισμούς και στους οργανισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στην κάρτα που χορηγείται στον/στη σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,
- έγγραφο ταυτότητας για τα μέλη του οικιακού προσωπικού των διπλωματικών αποστολών, των προξενικών γραφείων, των διεθνών οργανισμών και των οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και για τα μέλη του ιδιωτικού οικιακού προσωπικού διπλωματικών και προξενικών υπαλλήλων (γκρί)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Documento de Identidad Diplomático» (Διπλωματικό έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στα μέλη του οικιακού προσωπικού των διπλωματικών αποστολών, των προξενικών γραφείων, των διεθνών οργανισμών και των οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και στα μέλη του ιδιωτικού οικιακού προσωπικού διπλωματικών και προξενικών υπαλλήλων. Στην κάρτα που χορηγείται στον/στην σύζυγο και τα τέκνα προστίθεται ένα F,
- έγγραφο ταυτότητας για τους γονείς διαπιστευμένων υπαλλήλων και τα παιδιά τους ηλικίας 18-23 ετών (μπέζ)
Με την ένδειξη επί του εξωφύλλου «Tarjeta de Identidad» (Έγγραφο ταυτότητας). Χορηγείται στους γονείς διαπιστευμένων υπαλλήλων και τα παιδιά τους ηλικίας 18-23 ετών.

ΟΥΓΓΑΡΙΑ

Αντικατάσταση του καταλόγου που δημοσιεύτηκε στην ΕΕ C 247 της 13.10.2006

Τίτλοι διαμονής

Bevándoroltak és letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély, matrica nemzeti útlevélben elhelyezve

[άδεια διαμονής για κατόχους άδειας μετανάστευσης ή εγκατάστασης, αυτοκόλλητο σήμα στο εθνικό διαβατήριο, εκδοθείσα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002, της 13ης Ιουνίου 2002

Ημερομηνία έκδοσης: από την 1η Ιουλίου 2007.

Στον χώρο MEGJEGYZÉSEK (παρατηρήσεις) σε περίπτωση των εξής τύπων άδειας διαμονής:

- a) «bevándorlási engedély» — για άδεια μετανάστευσης·
- β) «letelepedési engedély» — για άδεια εγκατάστασης·
- γ) «ideiglenes letelepedési engedély» — για άδεια προσωρινής παραμονής·
- δ) «nemzeti letelepedési engedély» — για εθνική άδεια εγκατάστασης·
- ε) «huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező- EK» — για κοινοτική άδεια εγκατάστασης]

Tartózkodási engedély

[άδεια διαμονής — κάρτα συνοδευόμενη από εθνικό διαβατήριο, εκδοθείσα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002, της 13ης Ιουνίου 2002]

Tartózkodási engedély

[άδεια διαμονής — αυτοκόλλητο σήμα επικολλημένο σε εθνικό διαβατήριο, εκδοθέν βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002, της 13ης Ιουνίου 2002]

Letelepedési engedély

(άδεια μόνιμης διαμονής, συνοδευόμενη από εθνικό διαβατήριο στο οποίο αναφέρεται η χορήγηση της άδειας μόνιμης διαμονής)

Τύπος: πλαστικοποιημένη κάρτα

Ημερομηνία έκδοσης: μεταξύ 2002-2004

Ισχύς: έως 5 έτη από την ημερομηνία έκδοσης αλλά όχι μετά από το 2009)

Tartózkodási engedély az Európai Gazdasági Térség Állampolgárai (EGT) és családtagjai számára

[άδεια διαμονής για πολίτες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (ΕΟΧ) και τα μέλη της οικογενείας τους

Τύπος: πλαστικοποιημένη κάρτα, έγγραφο διπλής όψεως από χαρτί σε σχήμα ID-2 διαστάσεων (105 × 75 mm) με πλαστικοποιημένη εν θερμώ κάλυψη

Έκδοση: από το 2004

Ισχύς: έως 5 έτη, αλλά όχι μετά από τις 29 Ιουνίου 2012]

Állandó tartózkodási kártya

(κάρτα μόνιμης διαμονής, μαζί με εθνικό διαβατήριο)

Ημερομηνία καθιέρωσης: 1η Ιουλίου 2007, βάσει της πράξης I του 2007 για την είσοδο προσώπων με δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και διαμονής.

Σε περίπτωση που εκδίδεται για πολίτες του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και τα μέλη της οικογενείας τους που έχουν δικαίωμα μόνιμης διαμονής, ισχύει με εθνικό δελτίο ταυτότητας ή εθνικό διαβατήριο.

Σε περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών, ισχύει μόνο μαζί με εθνικό διαβατήριο.

Tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére

(κάρτα διαμονής για τα μέλη οικογενείας υπηκόων κρατών ΕΟΧ)

Ημερομηνία καθιέρωσης: 1η Ιουλίου 2007, βάσει της πράξης I του 2007 για την είσοδο προσώπων με δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας και διαμονής. Ισχύς: μέγιστη περίοδος 5 έτη. Έγγραφο διπλής όψεως από χαρτί σε σχήμα ID-2, σε πλαστικοποιημένη εν θερμώ θήκη.

Στον χώρο «EGYÉB MEGJEGYZÉSEK» (άλλες παρατηρήσεις): «tartózkodási kártya EGT állampolgár családtagja részére» (κάρτα διαμονής για τα μέλη οικογενείας υπηκόων κρατών ΕΟΧ)

Tartózkodási kártya magyar állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére

(κάρτα διαμονής για υπήκοο τρίτης χώρας μέλος οικογενείας Ούγγρου υπηκόου)

Τύπος: αυτοκόλλητο σήμα επικολλημένο σε εθνικό διαβατήριο

Ημερομηνία έκδοσης: από την 1η Ιουλίου, και εξής

Ισχύς: περίοδος 5 ετών από την ημερομηνία έκδοσης

«Tartózkodási engedély» label («άδεια διαμονής»)

Στον χώρο «AZ ENGEDÉLY TÍPUSA» (τύπος άδειας): «Tartózkodási kártya» (κάρτα διαμονής)

Στον χώρο «MEGJEGYZÉSEK» (παρατηρήσεις): «tartózkodási kártya magyar állampolgár családtagja részére» (κάρτα διαμονής υπηκόου τρίτης χώρας μέλους οικογενείας Ούγγρου υπηκόου)

Humanitárius tartózkodási engedély

(άδεια παραμονής για ανθρωπιστικούς λόγους)

Τύπος: κάρτα, συνοδευόμενη από εθνικό διαβατήριο, εκδοθείσα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002, της 13ης Ιουνίου 2002

Παρατήρηση

Η άδεια παραμονής για ανθρωπιστικούς λόγους που εκδίδεται για αιτούντες άσυλο [σύμφωνα με το τμήμα 29 παράγραφος 1 υπό γ) της πράξης II του 2007] ή για άτομα με απαγόρευση εισόδου και διαμονής στην επικράτεια (σύμφωνα με το άρθρο 25 της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας Σένγκεν) δίνει στον κάτοχο δικαίωμα διαμονής στην Ουγγαρία και όχι δικαίωμα ταξιδιού εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή δικαίωμα διέλευσης των εξωτερικών συνόρων.

Άλλα έγγραφα:

A menedékes személyazonosságát és tartózkodási jogát igazoló dokumentum

[έγγραφο που πιστοποιεί την ταυτότητα και το δικαίωμα διαμονής δικαιούχων προσωρινής προστασίας, μαζί με το εθνικό διαβατήριο. Εκδίδεται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1030/2002, της 13ης Ιουνίου 2002]

Menekült, illetve oltalmazott személyek részére kiadott magyar személyazonosító igazolvány menekültek esetén a konvenciók úti okmánnyal, oltalmazottak esetén a magyar hatóságok által kiállított úti okmánnyal együtt

(έγγραφο ταυτότητας για πρόσφυγες και πρόσωπα που απολαμβάνουν του δικαιώματος επικουρικής προστασίας)

Σε περίπτωση προσφύγων, ισχύει μαζί με το ταξιδιωτικό έγγραφο που έχει εκδοθεί σύμφωνα με τη σύμβαση της Γενεύης του 1951

Σε περίπτωση προσώπων που απολαμβάνουν επικουρικής προστασίας, ισχύει μαζί με το ταξιδιωτικό έγγραφο που έχει εκδοθεί για πρόσωπα που απολαμβάνουν επικουρικής προστασίας)

Diáklista

(κατάλογος προσώπων που συμμετέχουν σε σχολική εκδρομή στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης)

Igazolvány diplomáciai kérviselek és családtagjaik részére

(ειδικό πιστοποιητικό για διπλωμάτες και τα μέλη των οικογενειών τους (δελτίο ταυτότητας διπλωμάτη), μαζί με θεώρηση D που χορηγείται από το ΥΠΕΞ, εφόσον χρειάζεται)

Igazolvány konzuli kérviselet tagjai és családtagjaik részére

(ειδικό πιστοποιητικό για μέλη προξενικών γραφείων και τα μέλη των οικογενειών τους (προξενικό δελτίο ταυτότητας), μαζί με θεώρηση D που χορηγείται από το ΥΠΕΞ, εφόσον χρειάζεται)

Igazolvány kérviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére

(ειδικό πιστοποιητικό για τα μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού διπλωματικών αποστολών και τα μέλη των οικογενειών τους, μαζί με θεώρηση D που χορηγείται από το ΥΠΕΞ, εφόσον χρειάζεται)

Igazolvány kérviselet kisértő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére

(ειδικό πιστοποιητικό για τα μέλη του υπηρετικού προσωπικού διπλωματικών αποστολών, το ιδιωτικό υπηρετικό προσωπικό και τα μέλη των οικογενειών τους, μαζί με θεώρηση D που χορηγείται από το ΥΠΕΞ, εφόσον χρειάζεται)

Ενημέρωση του καταλόγου των συνοριακών σημείων διέλευσης στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν) (ΕΕ C 316 της 28.12.2007, σ. 1, ΕΕ C 134 της 31.5.2008, σ. 16, ΕΕ C 177 της 12.7.2008, σ. 9, ΕΕ C 200 της 6.8.2008, σ. 10)

(2009/C 3/05)

Η δημοσίευση του καταλόγου των συνοριακών σημείων διέλευσης στα οποία αναφέρεται το άρθρο 2 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν) βασίζεται στις πληροφορίες που κοινοποίησαν τα κράτη μέλη στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 34 του κώδικα συνόρων του Σένγκεν.

Εκτός από τη δημοσίευση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μια μηνιαία ενημέρωση διατίθεται στο δικτυακό τόπο της Γενικής Διεύθυνσης Δικαιοσύνης, Ελευθερίας και Ασφάλειας.

ΓΑΛΛΙΑ

Αντικατάσταση των πληροφοριών που δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ C 177 της 12.7.2008, σ. 9, όπως διορθώθηκε στην ΕΕ C 200 της 6.8.2008, σ. 10

Χερσαία σύνορα

Νέα σημεία διέλευσης των συνόρων:

Με το Ηνωμένο Βασίλειο (σιδηροδρομική σύνδεση διά της Μάγχης):

- Gare de St-Pancras International,
- Gare d'Ebbsfleet International.

ΠΟΛΩΝΙΑ

Τροποποίηση των πληροφοριών που δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ C 316 της 28.12.2007, σ. 1

Το τμήμα «**Θαλάσσια σύνορα**» αντικαθίσταται από τα εξής:

«Θαλάσσια σύνορα:

- (1) Darłowo
- (2) Dziwnów
- (3) Elbląg
- (4) Frombork
- (5) Gdańsk — Górkki Zachodnie
- (6) Gdańsk — Port
- (7) Gdynia
- (8) Hel
- (9) Jastarnia
- (10) Kołobrzeg
- (11) Łeba
- (12) Mrzeżyno
- (13) Międzyzdroje: μόνο για πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που ταξιδεύουν επί σκαφών νηολογημένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο ή την Ελβετική Συνομοσπονδία
- (14) Nowe Warpno
- (15) Świnoujście
- (16) Szczecin-Port
- (17) Trzebież
- (18) Ustka
- (19) Władysławowo».

Κοινοποίηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατ' εφαρμογή του άρθρου 37 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν)

(2009/C 3/06)

I. Άρθρο 4 παράγραφος 3 — κυρώσεις σε περίπτωση παράνομης διέλευσης των εξωτερικών συνόρων εκτός των συνοριακών σημείων διέλευσης και των καθορισμένων ωρών λειτουργίας

Σύμφωνα με το άρθρο 37 σε συνδυασμό με το άρθρο 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν), η Ελβετική Συνομοσπονδία κοινοποιεί ότι κάθε αλλοδαπός υπήκοος που εισέρχεται στην Ελβετία ή εξέρχεται αυτής χωρίς να διέλθει από επιτρεπόμενο συνοριακό σταθμό τιμωρείται με ποινή στερητική της ελευθερίας ενός έτους κατ' ανώτατο όριο ή με χρηματική ποινή [άρθρο 115 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ομοσπονδιακού νόμου περί αλλοδαπών, LEtr, RS 142.20]. Σε περίπτωση άμεσης εκτέλεσης της επιστροφής ή της απέλασης, ο δικαστής μπορεί να παραιτηθεί της δίωξης του αλλοδαπού υπηκόου (άρθρο 114 παράγραφος 4 του νόμου περί αλλοδαπών).

Το άρθρο 115 του εν λόγω νόμου έχει ως εξής:

«Παράνομη είσοδος, παράνομη έξοδος και παράνομη διαμονή, άσκηση κερδοσκοπικής δραστηριότητας χωρίς άδεια

1. Τιμωρείται με ποινή στερητικής της ελευθερίας ενός έτους κατ' ανώτατο όριο ή χρηματική ποινή οποιοσδήποτε:
 - α) παραβαίνει τις διατάξεις για την είσοδο στην Ελβετία (άρθρο 5)·
 - β) διαμένει παρανόμως στην Ελβετία, ιδίως μετά τη λήξη της διάρκειας διαμονής που δεν υπόκειται σε άδεια ή επιτρεπόμενης διαμονής·
 - γ) ασκεί κερδοσκοπική δραστηριότητα χωρίς άδεια·
 - δ) εισέρχεται στην Ελβετία ή εξέρχεται αυτής χωρίς να διέλθει από επιτρεπόμενο συνοριακό σταθμό (άρθρο 7).
2. Η ίδια ποινή επιβάλλεται όταν ο αλλοδαπός, αφού εξήλθε της Ελβετίας ή της ζώνης διέλευσης ελβετικού αερολιμένα, εισέρχεται ή λαμβάνει μέτρα για να εισέλθει στην επικράτεια άλλου κράτους, κατά παράβαση των διατάξεων περί εισόδου στη χώρα που εφαρμόζονται στο εν λόγω κράτος.
3. Εάν ο δράστης ενεργεί εξ αμελείας επιβάλλεται πρόστιμο.
4. Σε περίπτωση άμεσης εκτέλεσης της επιστροφής ή της απέλασης, ο δικαστής μπορεί να μην ασκήσει δίωξη κατά του αλλοδαπού που εξήλθε ή εισήλθε παρανόμως, να τον παραπέμψει ενώπιον δικαστηρίου ή να του επιβάλει ποινή.»

II. Άρθρο 21 στοιχείο γ) — δυνατότητα κράτους μέλους να προβλέπει στην εθνική νομοθεσία του την υποχρέωση κατοχής και επίδειξης τίτλων και εγγράφων

Σύμφωνα με το άρθρο 37 σε συνδυασμό με το άρθρο 21 στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν), η Ελβετική Συνομοσπονδία κοινοποιεί ότι δεν προβλέπεται στο ελβετικό δίκαιο η υποχρέωση των αλλοδαπών υπηκόων να κατέχουν και να επιδεικνύουν τίτλους και έγγραφα.

III. Άρθρο 21 στοιχείο δ) — υποχρέωση των υπηκόων τρίτων χωρών να δηλώνουν την παρουσία τους στην επικράτεια κράτους μέλους

Σύμφωνα με το άρθρο 37 σε συνδυασμό με το άρθρο 21 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαρτίου 2006, για τη θέσπιση του κοινοτικού κώδικα σχετικά με το καθεστώς διέλευσης προσώπων από τα σύνορα (κώδικας συνόρων του Σένγκεν), η Ελβετική Συνομοσπονδία κοινοποιεί ότι κατ' αρχήν, οι αλλοδαποί υπήκοοι υποχρεούνται να δηλώνουν την παρουσία τους στην επικράτεια της Ελβετίας, σύμφωνα με τα άρθρα 10 έως 17 του νόμου περί αλλοδαπών, της 16ης Δεκεμβρίου 2005 (LEtr, RS 142.20). Από την υποχρέωση αυτή απαλλάσσονται τα ακόλουθα πρόσωπα:

— οι αλλοδαποί υπήκοοι που δεν ασκούν κερδοσκοπική δραστηριότητα και οι οποίοι διαμένουν έως 3 μήνες στην Ελβετία. Ωστόσο, δυνάμει του άρθρου 16 του νόμου περί αλλοδαπών, οι παρέχοντες κάταλυμα για λόγους κερδοσκοπίας πρέπει να τους αναγγέλλουν στην αρμόδια αρχή του καντονιού,

- οι αλλοδαποί υπήκοοι που παρέχουν διασυνοριακή υπηρεσία ή ασκούν κερδοσκοπική δραστηριότητα στην Ελβετία κατόπιν αιτήματος αλλοδαπού εργοδότη, υπό τον όρο ότι ασκούν τη δραστηριότητά τους τουλάχιστον κατά τη διάρκεια οκτώ ημερών ανά ημερολογιακό έτος (άρθρο 14 του νόμου περί αλλοδαπών και άρθρο 14 του διατάγματος περί εισδοχής, διαμονής και άσκησης κερδοσκοπικής δραστηριότητας· RS 142.201). Ωστόσο, στους ακόλουθους τομείς, υπάρχει υποχρέωση λήψης άδειας και αναγγελίας: οικοδομικές εργασίες, έργα πολιτικού μηχανικού και τελειώματα, εστίαση, ξενοδοχεία, βιομηχανικός ή οικιακός καθαρισμός, εποπτεία και ασφάλεια, πλανόδιοι πωλητές και βιομηχανία του σεξ.

Οι εθνικές διατάξεις που αφορούν το άρθρο 21 στοιχείο δ) του κώδικα συνόρων Σένγκεν είναι οι ακόλουθες:

Ομοσπονδιακός νόμος περί αλλοδαπών (LEtr), της 16ης Δεκεμβρίου 2005, RS 142.20

«ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

Άδεια και δήλωση

Άρθρο 10

Άδεια σε περίπτωση διαμονής χωρίς κερδοσκοπική δραστηριότητα

1. Κάθε αλλοδαπός μπορεί να διαμείνει στην Ελβετία χωρίς να ασκεί κερδοσκοπική δραστηριότητα για τρεις μήνες χωρίς άδεια, εκτός εάν η διάρκεια που καθορίζεται στη θεώρηση είναι βραχύτερη.
2. Ο αλλοδαπός που προβλέπει μακρότερη διαμονή χωρίς κερδοσκοπική δραστηριότητα πρέπει να διαθέτει άδεια. Πρέπει να ζητήσει την εν λόγω άδεια πριν από την εισόδό του στην Ελβετία από την αρμόδια αρχή του προβλεπόμενου τόπου διαμονής του, με την επιφύλαξη του άρθρου 17 παράγραφος 2.

Άρθρο 11

Άδεια σε περίπτωση διαμονής με κερδοσκοπική δραστηριότητα

1. Κάθε αλλοδαπός που σκοπεύει να ασκήσει στην Ελβετία κερδοσκοπική δραστηριότητα πρέπει να διαθέτει άδεια, όποια και αν είναι η διάρκεια της διαμονής του. Πρέπει να ζητήσει την εν λόγω άδεια από την αρμόδια αρχή του προβλεπόμενου τόπου εργασίας του.
2. Ως κερδοσκοπική δραστηριότητα θεωρείται κάθε μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα που αποφέρει κανονικά κέρδος, ακόμα και εάν ασκείται δωρεάν.
3. Σε περίπτωση μισθωτής δραστηριότητας, η αίτηση για άδεια κατατίθεται από τον εργοδότη.

Άρθρο 12

Υποχρέωση δήλωσης της άφιξης

1. Κάθε αλλοδαπός που υποχρεούται να λαμβάνει άδεια βραχείας διαμονής ή εγκατάστασης πρέπει να δηλώνει την άφιξή του στην αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας του ή εργασίας του στην Ελβετία πριν από το τέλος της διαμονής που δεν υπόκειται σε άδεια ή πριν από την έναρξη της κερδοσκοπικής δραστηριότητας.
2. Οφείλει να δηλώσει την άφιξή του στην αρμόδια αρχή του νέου τόπου κατοικίας εάν εγκαθίσταται σε νέο καντόνι ή σε νέο δήμο.
3. Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο καθορίζει τις προθεσμίες εντός των οποίων πρέπει να δηλωθεί η άφιξη.

Άρθρο 13

Διαδικασίες άδειας και δήλωσης της άφιξης

1. Κάθε αλλοδαπός πρέπει να προσκομίζει ισχύον έγγραφο νομιμοποίησης όταν δηλώνει την άφιξή του. Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο καθορίζει τις εξαιρέσεις και τα αναγνωρισμένα έγγραφα νομιμοποίησης.
2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαιτήσει την υποβολή αποσπάσματος ποινικού μητρώου από τη χώρα καταγωγής ή προέλευσης ή άλλα έγγραφα απαραίτητα για τη διαδικασία.

3. Επιτρέπεται στον αλλοδαπό να δηλώσει την άφιξή του μόνο αφού συγκεντρώσει όλα τα έγγραφα που απαιτούνται από την αρμόδια αρχή για τη χορήγηση της άδειας.

Άρθρο 14

Παρεκκλίσεις

Το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο μπορεί να προβλέπει ευνοϊκότερες διατάξεις όσον αφορά την υποχρέωση λήψης άδειας ή δήλωσης της άφιξης, ιδίως για να διευκολύνει τις προσωρινές διασυνοριακές υπηρεσίες.

Άρθρο 15

Υποχρέωση δήλωσης αναχώρησης

Κάθε αλλοδαπός που διαθέτει άδεια πρέπει να δηλώνει την αναχώρησή του από την Ελβετία ή την αναχώρησή του για άλλο καντόνι ή άλλο δήμο στην αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας του.

Άρθρο 16

Υποχρέωση του παρέχοντος κατάλυμα

Οποιοσδήποτε παρέχει κατάλυμα σε αλλοδαπό για κερδοσκοπικούς λόγους πρέπει να το δηλώνει στην αρμόδια αρχή του καντονιού.

Άρθρο 17

Ρύθμιση της διαμονής εν αναμονή της απόφασης

1. Ο αλλοδαπός που εισήλθε νομίμως στην Ελβετία για προσωρινή διαμονή και ο οποίος καταθέτει μεταγενέστερα αίτηση άδειας για μακρά διαμονή πρέπει να αναμείνει την απόφαση στο εξωτερικό.
2. Η αρμόδια αρχή του καντονιού μπορεί να επιτρέψει στον αλλοδαπό να διαμείνει στην Ελβετία κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εάν πληρούνται προδήλως οι όροι εισδοχής.

Διάταγμα περί εισδοχής, διαμονής και άσκησης κερδοσκοπικής δραστηριότητας (OASA), της 24ης Οκτωβρίου 2007, RS 142.201

Άρθρο 14

Κερδοσκοπική δραστηριότητα που δεν υπερβαίνει τις οκτώ ημέρες

1. Οι αλλοδαποί που παρέχουν διασυνοριακή υπηρεσία (άρθρο 3) ή που ασκούν κερδοσκοπική δραστηριότητα στην Ελβετία κατόπιν εντολής αλλοδαπού εργοδότη, πρέπει να διαθέτουν άδεια όταν ασκούν τη δραστηριότητα για περισσότερες από οκτώ ημέρες ανά ημερολογιακό έτος.
2. Εάν η δραστηριότητα διαρκεί περισσότερο από το προβλεπόμενο, πρέπει να υποβληθεί δήλωση πριν από τη λήξη της προθεσμίας των οκτώ ημερών. Μόλις υποβληθεί η δήλωση, η κερδοσκοπική δραστηριότητα μπορεί να συνεχιστεί μέχρι τη χορήγηση της άδειας, εκτός εάν η αρμόδια αρχή αποφασίσει διαφορετικά.
3. Οι αλλοδαποί πρέπει να διαθέτουν άδεια ανεξαρτήτως της διάρκειας της διαμονής τους όταν ασκούν διασυνοριακή κερδοσκοπική δραστηριότητα σε έναν από τους ακόλουθους τομείς:
 - α) οικοδομικές εργασίες, έργα πολιτικού μηχανικού και τελειώματα·
 - β) εστίαση, ξενοδοχεία και βιομηχανικός ή οικιακός καθαρισμός·
 - γ) υπηρεσίες εποπτείας και ασφάλειας·
 - δ) πλανόδιοι πωλητές κατά την έννοια του άρθρου 2 εδάφιο 1 στοιχεία α) και β) του ομοσπονδιακού νόμου της 23ης Μαρτίου 2001 περί πλανόδιων πωλητών·
 - ε) βιομηχανία του σεξ.»

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας μερικής ενδιάμεσης επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές σανίδων σιδερώματος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

(2009/C 3/07)

Η Επιτροπή έλαβε αίτηση για την πραγματοποίηση μερικής ενδιάμεσης επανεξέτασης δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ («ο βασικός κανονισμός»).

1. Αίτηση επανεξέτασης

Η αίτηση υποβλήθηκε από την εταιρεία Guangzhou Power Team Houseware Co. Ltd («ο αιτών»), εξαγωγέα από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

Το πεδίο της αίτησης περιορίζεται στην εξέταση της πρακτικής ντάμπινγκ όσον αφορά τον αιτούντα.

2. Προϊόν

Το υπό εξέταση προϊόν είναι σανίδες σιδερώματος, με ή χωρίς βάση, με ή χωρίς αναρρόφηση ατμού ή/και θερμαινόμενη επιφάνεια σιδερώματος ή/και επιφάνεια απελευθέρωσης ατμού, το οποίο περιλαμβάνει τις σανίδες σιδερώματος για τα μανίκια και τα βασικά μέρη, δηλαδή τα πόδια, την επιφάνεια σιδερώματος και τη βάση απόθεσης του σιδήρου, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («το υπό εξέταση προϊόν»), που υπάγονται επί του παρόντος στους κωδικούς ΣΟ ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 και ex 8516 90 00. Οι εν λόγω κωδικοί ΣΟ παρατίθενται για πληροφοριακούς και μόνο λόγους.

3. Ισχύοντα μέτρα

Τα ισχύοντα επί του παρόντος μέτρα είναι οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 452/2007 του Συμβουλίου ⁽²⁾ στις εισαγωγές ορισμένων σανίδων σιδερώματος καταγωγής, μεταξύ άλλων, Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

4. Λόγοι της επανεξέτασης

Το αίτημα δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 3 βασίζεται σε αποδεικτικά εκ πρώτης όψεως στοιχεία του αιτούντος, σύμφωνα με τα οποία οι συνθήκες βάσει των οποίων θεσπίστηκαν τα μέτρα έχουν μεταβληθεί και οι μεταβολές αυτές είναι διαρκούς χαρακτήρα.

Ο αιτών παρείχε εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία δεν είναι πλέον απαραίτητο να διατηρηθεί το μέτρο στο σημερινό του επίπεδο για την εξουδετέρωση του ντάμπινγκ. Ειδικότερα, ο αιτών παρείχε εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία που δείχνουν ότι λειτουργεί πλέον υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς, δηλαδή ότι πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Ο αιτών ισχυρίζεται συνεπώς ότι η κανονική του αξία πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού. Από τη σύγκριση μεταξύ, αφενός, αυτής της κανονικής αξίας και των τιμών εξαγωγής του προς την Κοινότητα προκύπτει ότι το περιθώριο ντάμπινγκ φαίνεται σημαντικά χαμηλότερο από το ισχύον επίπεδο του μέτρου.

Επομένως, η συνέχιση της επιβολής μέτρων στα ισχύοντα επίπεδα, τα οποία είχαν βασιστεί στο προγενέστερα καθορισμένο επίπεδο του ντάμπινγκ, δεν είναι πλέον αναγκαία για την αντιστάθμιση του ντάμπινγκ.

5. Διαδικασία για τον προσδιορισμό του ντάμπινγκ

Η Επιτροπή, αφού κατέληξε στο συμπέρασμα, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη μερικής ενδιάμεσης επανεξέτασης, αρχίζει επανεξέταση σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.

Η έρευνα θα καθορίσει εάν η εταιρεία λειτουργεί πλέον υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς όπως καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού και θα εκτιμήσει την ανάγκη για τη συνέχιση, την άρση ή την τροποποίηση των υφιστάμενων μέτρων για τον αιτούντα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 109 της 26.4.2007, σ. 12.

Εάν αποφασιστεί ότι τα μέτρα πρέπει να αρθούν ή να τροποποιηθούν για τον αιτούντα, μπορεί να χρειαστεί να τροποποιηθεί ο συντελεστής δασμού που ισχύει σήμερα στις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από εταιρείες που δεν αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 452/2007.

α) Ερωτηματολόγια

Η Επιτροπή, για να συγκεντρώσει τα στοιχεία που κρίνει αναγκαία για την έρευνα, θα αποστείλει ερωτηματολόγια στον αιτούντα και στις αρχές της οικείας χώρας εξαγωγής. Οι εν λόγω πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6 στοιχείο α) σημείο i).

β) Συλλογή πληροφοριών και ακρόασεις

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους, να υποβάλουν πληροφορίες πέραν των απαντήσεων στα ερωτηματολόγια και να προσκομίσουν αποδεικτικά στοιχεία. Οι εν λόγω πληροφορίες και τα αποδεικτικά στοιχεία πρέπει να υποβληθούν στην Επιτροπή εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6 στοιχείο α) σημείο ii).

Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να δεχθεί σε ακρόαση τα ενδιαφερόμενα μέρη, υπό την προϋπόθεση ότι θα υποβάλουν αίτηση στην οποία αποδεικνύουν ότι υπάρχουν ειδικοί λόγοι για να γίνουν δεκτά σε ακρόαση. Το αίτημα αυτό πρέπει να υποβληθεί εντός της προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6 στοιχείο α) σημείο ii).

γ) Αναγνώριση καθεστώτος οικονομίας της αγοράς/ατομική μεταχείριση

Εάν η εταιρεία προσκομίσει επαρκή αποδεικτικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία λειτουργεί σε συνθήκες οικονομίας της αγοράς, δηλαδή πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να υποβληθεί δεόντως τεκμηριωμένη αίτηση εντός της ειδικής προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6 στοιχείο β) της παρούσας ανακοίνωσης. Η Επιτροπή θα αποστείλει έντυπα αίτησης στην εταιρεία, καθώς και στις αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Το εν λόγω έντυπο αίτησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί από τον αιτούντα για τη χορήγηση ατομικής μεταχείρισης, δηλαδή ότι πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού.

δ) Επιλογή της χώρας με οικονομία της αγοράς

Στην περίπτωση που δεν έχει χορηγηθεί στην εταιρεία μεταχείριση οικονομίας της αγοράς, αλλά πληροί τις προϋποθέσεις για τον καθορισμό ατομικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, θα χρησιμοποιηθεί κατάλληλη χώρα με οικονομία της αγοράς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας όσον αφορά τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού. Η Επιτροπή σκοπεύει να χρησιμοποιήσει εκ νέου την Τουρκία για το σκοπό αυτό, όπως έκανε κατά την έρευνα που οδήγησε στην επιβολή των ισχυόντων μέτρων στις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Τα ενδιαφερόμενα μέρη καλούνται να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την καταλληλότητα της επιλογής αυτής

εντός της ειδικής προθεσμίας που ορίζεται στο σημείο 6 στοιχείο γ) της παρούσας ανακοίνωσης.

Επιπλέον, στην περίπτωση που αναγνωριστεί στην εταιρεία μεταχείριση οικονομίας αγοράς, η Επιτροπή μπορεί, εάν χρειαστεί, να χρησιμοποιήσει επίσης τα πορίσματα σχετικά με την κανονική αξία που προσδιορίζεται σε κατάλληλη χώρα οικονομίας της αγοράς, π.χ. για την αντικατάσταση μη αξιόπιστων στοιχείων κόστους ή τιμής στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας που είναι αναγκαία για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας, εάν δεν υπάρχουν αξιόπιστα στοιχεία στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Η Επιτροπή σκοπεύει να χρησιμοποιήσει επίσης την Τουρκία για το σκοπό αυτό.

6. Προθεσμίες

α) Γενικές προθεσμίες

i) Για την αναγγελία των μερών, την υποβολή απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο και την παροχή οποιασδήποτε άλλης πληροφορίας

Για να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη κατά την έρευνα οι παρατηρήσεις τους, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να αναγγελλθούν, ερχόμενα σε επαφή με την Επιτροπή, να εκθέσουν τις απόψεις τους και να απαντήσουν στο ερωτηματολόγιο ή να υποβάλουν τυχόν άλλα στοιχεία εντός 40 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Εφιστάται η προσοχή στο γεγονός, ότι η άσκηση των περισσότερων διαδικαστικών δικαιωμάτων που αναφέρονται στο βασικό κανονισμό εξαρτάται από το κατά πόσον το μέρος αναγγέλλεται εντός της προαναφερθείσας περιόδου.

ii) Ακρόασεις

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας των 40 ημερών.

β) Ειδική προθεσμία υποβολής αιτήσεων για την αναγνώριση καθεστώτος οικονομίας αγοράς/για ατομική μεταχείριση

Η δεόντως τεκμηριωμένη αίτηση της εταιρείας για μεταχείριση με καθεστώς οικονομίας αγοράς ή/και για ατομική μεταχείριση σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 5 στοιχείο γ) της παρούσας ανακοίνωσης, πρέπει να περιέλθει στην Επιτροπή εντός 15 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

γ) Ειδική προθεσμία για την επιλογή της χώρας με οικονομία της αγοράς

Τα μέρη που υπόκεινται σε έρευνα δύνανται, εφόσον το επιθυμούν, να σχολιάσουν την καταλληλότητα της Τουρκίας που, όπως αναφέρεται στο σημείο 5 στοιχείο δ) της παρούσας ανακοίνωσης, θεωρείται ως χώρα με καθεστώς οικονομίας της αγοράς, με σκοπό τον καθορισμό της κανονικής αξίας σε σχέση με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Αυτές οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή εντός 10 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

7. Γραπτές παρατηρήσεις, απαντήσεις στα ερωτηματολόγια και αλληλογραφία

Όλες οι παρατηρήσεις και οι αιτήσεις των ενδιαφερόμενων μερών πρέπει να υποβληθούν γραπτώς (όχι σε ηλεκτρονική μορφή, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά) και πρέπει να αναφέρουν την επωνυμία, την ταχυδρομική διεύθυνση, τη διεύθυνση ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τον αριθμό τηλεφώνου και τηλεομοιοτυπίας του ενδιαφερόμενου μέρους. Όλες οι γραπτές παρατηρήσεις, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που ζητούνται στην παρούσα ανακοίνωση, καθώς και οι απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο και η αλληλογραφία των ενδιαφερόμενων μερών, τα οποία διαβιβάζονται εμπιστευτικά, πρέπει να φέρουν την ένδειξη «Limited»⁽¹⁾ (περιορισμένης διανομής) και, σύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 2, του βασικού κανονισμού, να συνοδεύονται από έκδοση μη εμπιστευτικού χαρακτήρα, η οποία να φέρει την ένδειξη «For Inspection By Interested Parties» (για επιθεώρηση από τα ενδιαφερόμενα μέρη).

Διεύθυνση αλληλογραφίας της Επιτροπής:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Γραφείο: N-105 4/92
B-1049 Brussels
Φαξ (32-2) 295 65 05

8. Άρνηση συνεργασίας

Όταν ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση στις απαραίτητες πληροφορίες ή δεν τις παρέχει εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών ή παρεμποδίζει σημαντικά την έρευνα, επιτρέπεται να συνάγονται συμπεράσματα, είτε θετικά είτε αρνητικά, με βάση τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.

Εάν διαπιστωθεί ότι ένα ενδιαφερόμενο μέρος έχει προσκομίσει ψευδή ή παραπλανητικά στοιχεία, τα εν λόγω στοιχεία δεν λαμβάνονται υπόψη και είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού. Εάν ένα ενδιαφερόμενο μέρος δεν συνεργάζεται ή

συνεργάζεται μόνον εν μέρει, οπότε χρησιμοποιούνται τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, το αποτέλεσμα ενδέχεται να είναι λιγότερο ευνοϊκό για το εν λόγω μέρος απ' ό,τι θα ήταν αν είχε συνεργασθεί.

9. Χρονοδιάγραμμα της έρευνας

Η έρευνα θα ολοκληρωθεί σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού εντός 15 μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

10. Επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

Σημειώνεται ότι η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που θα συλλεχθούν στο πλαίσιο αυτής της έρευνας θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών⁽²⁾.

11. Σύμβουλος ακροάσεων

Σημειώνεται επίσης ότι εάν τα ενδιαφερόμενα μέρη θεωρούν ότι αντιμετωπίζουν δυσκολίες κατά την άσκηση του δικαιώματός τους υπεράσπισης, μπορούν να ζητήσουν την παρέμβαση του συμβούλου ακροάσεων της ΓΔ Εμπορίου. Ο σύμβουλος ακροάσεων ενεργεί ως διαμεσολαβητής μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών και των υπηρεσιών της Επιτροπής παρέχοντας, όπου χρειαστεί, συμβουλές για διαδικαστικά θέματα που αφορούν την προστασία των συμφερόντων τους στην εν λόγω έρευνα, ιδίως όσον αφορά θέματα σχετικά με την πρόσβαση στο φάκελο, την εμπιστευτικότητα, την παράταση των προθεσμιών και την επεξεργασία των γραπτών ή/και προφορικών παρατηρήσεων. Για περισσότερες πληροφορίες και στοιχεία επικοινωνίας, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να συμβουλευτούν τις ιστοσελίδες του συμβούλου ακροάσεων στο δικτυακό τόπο της ΓΔ Εμπορίου (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Η ένδειξη αυτή σημαίνει ότι το έγγραφο προορίζεται αποκλειστικά για εσωτερική χρήση. Το έγγραφο αυτό προστατεύεται δυνάμει του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43). Πρόκειται για έγγραφο εμπιστευτικού χαρακτήρα δυνάμει του άρθρου 19 του βασικού κανονισμού και του άρθρου 6 της συμφωνίας ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της ΓΣΔΕ του 1994 (Συμφωνία αντιντάμπινγκ).

⁽²⁾ ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2009/C 3/08)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Η δήλωση ένστασης υποβάλλεται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«RAVIOLE DU DAUPHINÉ»

Αριθ. ΕΚ: FR-PGI-0005-0583-28.12.2006

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. Ονομασία

«Raviole du Dauphiné»

2. Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα

Γαλλία

3. Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή του τροφίμου

3.1. Τύπος προϊόντος

Κλάση 2.7 — Ζυμαρικά

3.2. Περιγραφή του προϊόντος που φέρει την προβλεπόμενη στο σημείο 1 ονομασία

Το «Raviole du Dauphiné» (ραβιόλια του Dauphiné) είναι ένα τοπικό προϊόν σε μορφή μικρών φουσκωτών τετραγώνων, που έχουν παρασκευαστεί με λεπτή ζύμη από άλευρο μαλακού σίτου και γεμίζεται με νωπά τυριά, με ημίκληρο τυρί (Comté AOC ή/και Emmental français Est-Central IGP) και με μαϊντανό σωταρισμένο σε βούτυρο.

Η διεργασία παραγωγής χαρακτηρίζεται από το ζύμωμα της ζύμης, τη μάλαξη της γέμισης και τη συνένωση της ζύμης και της γέμισης. Δύο φύλλα ζύμης (το «εμπρός» και το «πίσω») ανοίγονται σε πολύ λεπτό φύλλο και ενώνονται μεταξύ τους, ενώ ανάμεσά τους τοποθετείται η γέμιση. Η εργασία αυτή εκτελείται ταχύτατα και ακολουθείται από πέρασμα σε καλούπι που δίνει στα ραβιόλια την ιδιαίτερη μορφή τους.

⁽¹⁾ EEL 93 της 31.3.2006, σ. 12.

Αυτό το προϊόν αποτελείται:

- κατά 55 % το μέγιστο, από πολύ λεπτή ζύμη (πάχους περίπου 0,7 mm) παρασκευαζόμενη από άλευρο μαλακού σίτου χαμηλής περιεκτικότητας σε τέφρα (πυρήνας του κόκκου), νερό, φρέσκα αυγά και φυτικό έλαιο,
- και από γέμιση (ελάχιστο 45 %) αποτελούμενη από τυρί Comté AOP ή/και Emmental français Est-Central IGP, λευκό νωπό τυρί από αγελαδινό γάλα, μαϊντανό, φρέσκα αυγά, αλάτι και βούτυρο.

Το «Raviole du Dauphiné» διατίθεται νωπό (ως έχει ή συσκευασμένο σε ελεγχόμενη ατμόσφαιρα) ή κατεψυγμένο.

Το «Raviole du Dauphiné» διατίθεται στο εμπόριο σε πλάκες αποτελούμενες από 48 τεμάχια (6 × 8) τα οποία, όταν το προϊόν διατίθεται νωπό (ως έχει ή συσκευασμένο σε ελεγχόμενη ατμόσφαιρα), έχουν χαραχθεί ώστε να μπορούν να αποσπαστούν ενώ, όταν διατίθεται κατεψυγμένο, είναι ήδη διαχωρισμένα.

Το βάρος κάθε πλάκας κυμαίνεται μεταξύ 60 και 65 γραμμαρίων, το οποίο αντιστοιχεί σε βάρος τεμαχίου μεταξύ 1 και 1,5 g.

Τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά των ραβιολιών του Dauphiné είναι: λεπτή ζύμη που λιώνει στο στόμα και κρεμώδης, τρυφερή γέμιση, χαρακτηριζόμενη από γευστική ισορροπία μεταξύ του μαϊντανού και των τυριών.

3.3. Πρώτες ύλες

Το «Raviole du Dauphiné» δεν περιέχει χρωστικές και συντηρητικά, ούτε πρόσθετα για βελτίωση της υφής, όπως τριμμένη φρυγανιά, άμυλο, νιφάδες πατάτας, και δεν υποβάλλεται σε καμία θερμική κατεργασία, πλην της κατάψυξης, ενδεχομένως.

Συστατικά της ζύμης:

Αλεύρι

Το αλεύρι που χρησιμοποιείται χαρακτηρίζεται από:

- κοκκομετρικό βαθμό κατώτερο από 200 μικρά,
- περιεκτικότητα σε τέφρα επί ξηρού κατώτερη από 0,50 (αλεύρι ≤ τύπου 45),
- υγρασία μεταξύ 13 και 16 %,
- περιεκτικότητα σε πρωτεΐνες επί ξηρού μεταξύ 9 και 12 %.
- καμία προσθήκη χημικού πρόσθετου.

Φρέσκο αυγό

Άλλα συστατικά

- φυτικά έλαια (πλην της μαργαρίνης και του αραχιδελαίου),
- νερό,
- αλάτι (προαιρετικό).

Συστατικά της γέμισης

Νωπό τυρί από αγελαδινό γάλα, στραγγισμένο και παστεριωμένο

- ελάχιστη αναλογία λίπους/ξηράς ύλης 30 % (ή λίπος/συνολικό βάρος: ελάχιστο 8,5 %),
- ποσότητα κατά την ενσωμάτωση: τουλάχιστον 30 % της γέμισης.

Ημίκληρο τυρί

Οι τύποι ημίκληρου τυριού με που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή της γέμισης είναι αποκλειστικά (για λόγους παράδοσης και γευστικής ποιότητας):

Comté AOP ή/και Emmental français Est-Central IGP.

Ποσότητα κατά την ενσωμάτωση: τουλάχιστον 40 % της γέμισης.

Μαϊντανός

Ο μαϊντανός χρησιμοποιείται υπό δύο μορφές: νωπός ή κατεψυγμένος, σε ελάχιστο ποσοστό ενσωμάτωσης 4 % στη γέμιση. Απαγορεύεται η χρήση λυοφιλιωμένου μαϊντανού. Ο μαϊντανός σωτάρεται σε βούτυρο.

Άλλα συστατικά

- φρέσκα αυγά,
- νωπό βούτυρο,
- μαγειρικό αλάτι,
- επιτρεπόμενο καρύκευμα: πιπέρι (που δεν έχει υποστεί καμία επεξεργασία με ιονισμό).

Τα φρέσκα αυγά και το νωπό τυρί προέρχονται από τη γεωγραφική περιοχή παραγωγής του «Raviole du Dauphiné» ή από τα ακόλουθα γειτονικά διοικητικά διαμερίσματα: Drôme, Isère, Ardèche, Loire, Rhône, Ain, Savoie, για πολλούς λόγους:

- η χρήση νωπών πρώτων υλών (φρέσκα αυγά, νωπά τυριά) επιβάλλει τακτικές παραδόσεις και μάλιστα καθημερινές, επομένως απαιτείται τοπικός προμηθευτής. Το τελικό προϊόν δεν υποβάλλεται σε άλλη θερμοκή καταργασία πλην της ενδεχόμενης κατάψυξης και τα υλικά συνενώνονται ως έχουν (αυγά, τυριά). Είναι επομένως καθοριστικής σημασίας να είναι τα προϊόντα πάρα πολύ φρέσκα και να εξασφαλίζεται η σχολαστική παρακολούθηση των προμηθευτών,
- αυτή η εγγύτητα διευκολύνει τον έλεγχο των προμηθευτών, επειδή η νωπότητα και η ποιότητα των πρώτων υλών πρέπει να είναι άμεμπτες,
- από την εποχή που ξεκίνησε η παρασκευή των ραβιολιών του Dauphiné, χρησιμοποιούνται για το προϊόν αυτό τοπικοί πόροι. Οι μεταποιητές από τότε έως σήμερα, προτιμούν πάντοτε βραχεία κυκλώματα προμήθειας από τοπικούς προμηθευτές, που ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις των μεταποιητών από άποψη ποιότητας των προϊόντων και χρόνου αντίδρασης. Πρέπει να σημειωθεί ότι οι παραγωγοί νωπών τυριών ή φρέσκων αυγών συχνά παραμένουν οι ίδιοι εδώ και πολλά χρόνια.

3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης)

Άνευ αντικειμένου.

3.5. Συγκεκριμένα στάδια της παραγωγής που πρέπει να εκτελούνται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής

- παρασκευή της ζύμης,
- παρασκευή της γέμισης,
- συνένωση της ζύμης και της γέμισης,
- ενδεχόμενη κατάψυξη,
- συσκευασία.

3.6. Ειδικοί κανόνες σχετικά με τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κλπ.

Η συσκευασία (σε χαρτί, χαρτόνι ή σκαφίδιο καλυμμένο με μεμβράνη) πρέπει υποχρεωτικά να γίνεται εντός της γεωγραφικής περιοχής επειδή είναι αδύνατη η μεταφορά ενός τόσο ευαλλοίωτου προϊόντος όσο των ραβιολιών χωρίς να έχει προηγουμένως συσκευαστεί, λόγω της ανάγκης διατήρησης της γευστικής ποιότητας του.

3.7. Ειδικοί κανόνες σχετικά με την επισήμανση

- Η γεωγραφική ένδειξη: «Raviole du Dauphiné».
- Ο λογότυπος ΠΠΕ.

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής

Το «Raviole du Dauphiné» είναι ένα προϊόν του οποίου η παραγωγή είναι πολύ εντοπισμένη στην ακόλουθη περιοχή:

- για το διοικητικό διαμέρισμα Drôme: οι κοινότητες Alixan, Barbières, La Baume d'Hostun, Beaugard-Baret, Bésayes, Bourg de Péage, Bouvante, Le Chalon, Charpey, Chateaufort-sur-isère, Châtillon-Saint-Jean, Chatuzange-le-Goubet, Clérieux, Crépol, Echevis, Eymeux, Génissieux, Geysans, Hostun, Jaillans, Léoncel, Marches, Miribel, Montmiral, La Motte-Fanjas, Mours-Saint-Eusèbe, Oriol-en-Royans, Parnans, Peyrins, Rochechinard, Rochefort-Samson, Romans-sur-Isère, Saint-Bardoux, Saint-Bonnet-de-Valclérieux, Sainte-Eulalie-en-Royans, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Laurent-d'Onay, Saint-Laurent-en-Royans, Saint-Martin-le-Colonel, Saint-Michel-sur-Savasse, Saint-Nazaire-en-Royans, Saint-Paul-lès-Romans, Saint-Thomas-en-Royans, Triors, Saint-Vincent-la-Commanderie,

— για το διοικητικό διαμέρισμα Isère: οι κοινότητες Auberives-en-Royans, Beaulieu, Beauvoir-en-Royans, Bessins, Châtelus, Chatte, Chevrières, Choranche, Dionay, Izeron, Montagne, Murinais, Pont-en-Royans, Presles, Rencurel, Saint-André-en-Royans, Saint-Antoine-l'Abbaye, Saint-Appolinard, Saint-Bonnet-de-Chavagne, Saint-Hilaire-du-Rosier, Saint-Just-de-Claix, Saint-Lattier, Saint-Pierre-de-Chérennes, Saint-Marcellin, Saint-Romans, Saint-Sauveur, Saint-Vérand, La Sône, Têche.

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής

Ο ορισμός της γεωγραφικής περιοχής είναι άμεσα συνδεδεμένος με την ιστορία του προϊόντος. Πράγματι, στις αλπικές περιοχές του νότιου Dauphiné φύτρωνε μόνο μαλακό σιτάρι. Τα πολυάρθιμα κοπάδια —αιγοπρόβατα, λίγα βοοειδή— έδιναν γάλα, επομένως και τυρί, και προμήθευαν το κρέας, εκλεκτό έδεσμα, προοριζόμενο για τους πλέον ευκατάστατους. Οι αγρότες έφερναν το σιτάρι τους στον τοπικό μυλωνά που άνοιγε λογαριασμό σε αλεύρι στον αρτοποιό. Ο τελευταίος, σε αντάλλαγμα, τους προμήθευε ψωμί και μαλακό αλεύρι. Δεν αγόραζαν κανένα προϊόν, παρά μόνον αλάτι, αντάλλασαν το σιτάρι, καταλάωναν τις ρίζες, τα λαχανικά που αποτελούσαν τη βάση της διατροφής τους.

Η προέλευση των ραβιολιών ανάγεται στην αρχαιότητα, όταν ακόμη αποτελούνταν από «γογγύλι». Κατόπιν τα συστατικά τους εξελίχθηκαν με την πάροδο των αιώνων αναλόγως των πρώτων υλών που βρίσκονταν στην περιοχή του Dauphiné, ώσπου να φτάσουν στο τέλος στη συνταγή που γνωρίζουμε σήμερα, δηλαδή: ζύμη με βάση άλευρο μαλακού σίτου και γεμισμένη με τυρί Comté AOP ή/και Emmental français Est central IGP, λευκό νωπό τυρί και μαϊντανό.

Καθώς δεν περιέχουν κρέας, τα ραβιόλια αποτελούσαν αρχικά φαγητό των ημερών νηστείας και κατόπιν έδεσμα προσφερόμενο στις γιορτές. Τα ραβιόλια αναπτύχθηκαν κυρίως στις αρχές του 20ού αιώνα, όπου οι «ravigioleuses» (παρασκευάστριες ραβιολιών) περνούσαν από αγρόκτημα σε αγρόκτημα για να παρασκευάσουν τα ραβιόλια τις παραμονές των γιορτών.

Το 1873, μία από αυτές, η κυρά-Μορί, εγκαταστάθηκε στο Romans (που εξακολουθεί να είναι η έδρα της παραγωγής του «Ravigiole du Dauphiné»), όπου ανέλαβε το καφενείο της τράπεζας, στην πλατεία του Δημαρχείου. Υπήρξε η πρώτη που παρασκεύαζε ραβιόλια και τα προσέφερε στους πελάτες της επιτόπου. Σύντομα την μιμήθηκαν και άλλες, όπως η κυρά-Φαγιέτ.

Ο πρώτος παγκόσμιος πόλεμος έπληξε την κατανάλωση των ραβιολιών και οι «ravigioleuses» σιγά σιγά εξαφανίστηκαν.

Το 1930, είχαν απομείνει ελάχιστα εστιατόρια που πρόσφεραν ραβιόλια, όπως το εστιατόριο του Emile Truchet, ο οποίος είχε μάθει την παρασκευή των ραβιολιών από την κυρά-Φαγιέτ.

Ο Emile Truchet επινόησε μια συσκευή για να εκσυγχρονίσει την παραγωγή ραβιολιών. Το 1953, ο κ. Truchet συμμετείχε στο πανηγύρι του Romans sur Isère, παρασκευάζοντας ραβιόλια. Τα ραβιόλια του είχαν τεράστια επιτυχία που εδραιώθηκε κατά τα επόμενα έτη.

Χάρη στην κατασκευή αυτής της πρώτης συσκευής παρασκευής ραβιολιών, η φήμη αυτού του προϊόντος και η παραγωγή του αναπτύχθηκαν έντονα.

Οι επιχειρήσεις παραγωγής του «Ravigiole du Dauphiné» βρίσκονται πάντοτε εντός της αρχικής περιοχής παραγωγής του προϊόντος αυτού: τα περίχωρα του Romans και του Royannais.

5.2. Ιδιαιτερότητα του προϊόντος

Η ιδιαιτερότητα των ραβιολιών του Dauphiné βασίζεται ταυτοχρόνως σε ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, στην τεχνολογία και στη φήμη τους:

Τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του προϊόντος συνδέονται με την επιλογή των πρώτων υλών και την τοπική τεχνολογία:

Τα ραβιόλια είναι ένα προϊόν αποτελούμενο από ευγενή συστατικά, χωρίς χρωστικές και συντηρητικά, ούτε πρόσθετα για βελτίωση της υφής. Τα στοιχεία που καθιστούν το Ravigiole μοναδικό προϊόν είναι ο βρασμός του σε νερό επί ένα λεπτό και η λεπτή ζύμη του από άλευρο μαλακού σίτου.

Το ραβιόλι εκλαμβάνονται εσφαλμένα ως νωπό ζυμαρικό, ενώ στην πραγματικότητα διακρίνεται από αυτό με διάφορα κριτήρια που του προσδίδουν την ιδιαιτερότητά του.

— Ζύμη από αλεύρι μαλακού σίτου

Τα νωπά ζυμαρικά έχουν ως μοναδικό σιτηρούχο συστατικό της ζύμης το σιμιγδάλι σκληρού σίτου (διάταγμα αριθ. 55-1175 της 31.8.1955 σχετικά με τα ζυμαρικά). Η ζύμη των ραβιολιών παρασκευάζεται με αλεύρι μαλακού σίτου προερχόμενου από τον πυρήνα του κόκκου. Αυτό το αλεύρι με το εξαιρετικά χαμηλό ποσοστό τέφρας προσδίδει στη ζύμη το λευκό χαρακτηριστικό χρώμα καθώς και τη λεπτή και ευγενή γεύση της.

- Λεπτότητα της ζύμης: Η χρήση αλεύρου από μαλακό σίτο ως συστατικού της ζύμης επιτρέπει την επίτευξη λεπτότατων φύλλων και τον περιορισμό των σημείων ένωσης της ζύμης. Αυτό το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό δίνει στα ραβιόλια μοναδική ταχύτητα ψησίματος (1 λεπτό) και απaráμιλλη βουτυρώδη υφή. Γενικά, το πάχος της ζύμης των νωπών ζυμαρικών κυμαίνεται από 0,9 mm έως 1,1 mm.
- Παχύρρευστη και τρυφερή γέμιση από τυρί Comté AOC ή/και Emmental Français Est-Central IGP, λευκό νωπό τυρί και μαιντανό.
- Νωπό προϊόν: Τα ραβιόλια δεν υποβάλλονται σε καμία άλλη θερμική κατεργασία, πλην ενδεχομένως της κατάψυξης, ώστε να μην αλλοιώνονται τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά τους. Τα νωπά ζυμαρικά στην πλειοψηφία τους υποβάλλονται σε παστερίωση, συχνά μάλιστα διπλή.

Η συνταγή που χρησιμοποιείται σήμερα είναι σύμφωνη με την παραδοσιακή συνταγή των «ravioleuses» πριν τη χρησιμοποίηση των συσκευών παρασκευής ραβιολιών, οι οποίες επέτρεψαν την αύξηση της παραγωγής και τη διάδοση του συγκεκριμένου προϊόντος.

Η φήμη του «Raviole du Dauphiné» είναι εδραιωμένη:

Η λέξη «raviole» εικάζεται πως προέρχεται από την λέξη «rissole». Τα «rissoles» ήταν τηγανητά κρεφτεδάκια. Αλλά κατά τη Σαρακοστή αντικαθιστούσαν το κρέας με γογγύλι (rave), απ' όπου προήλθε η λέξη «raviole».

Η ακριβής προέλευση των ραβιολιών δεν είναι γνωστή, αλλά από έρευνες έχει αποδειχθεί ότι ανάγεται στο μακρινό παρελθόν. Σύμφωνα με τις έρευνες του Frédéric Godefroy, η λέξη «raviole» αναφέρεται σε κείμενο του 1228.

Αφετέρου, ο Godefroy προσδιόρισε, χάρη στις έρευνές του («Dictionnaire de l'ancienne langue française [...]», 1891), την ύπαρξη σχέσης μεταξύ των ραβιολιών και της θρησκείας, όπως φαίνεται από τον ακόλουθο ορισμό: «raviole, olle, S. m. τεμάχιο ζύμης που περιέχει κιμά από κρέας και τριμμένο γογγύλι την Σαρακοστή».

Σταδιακά τα ραβιόλια άρχισαν να προσφέρονται τόσο στις κοινωνικές όσο και στις θρησκευτικές γιορτές. Σερβίρονταν ως ορεκτικό αλλά και μετά τα λαχανικά και το πουλερικό (που ήταν συνήθως κότα βραστή), στο ζωμό του οποίου είχαν βράσει τα ραβιόλια.

Μετά την επινόηση της μηχανής παρασκευής ραβιολιών, η οποία σταδιακά υποκατέστησε την εργασία των «ravioleuses», η παραγωγή αυξήθηκε σημαντικά με σεβασμό στην παραδοσιακή συνταγή με βάση το τυρί.

Η λεπτή ζύμη τους και η γέμιση από τυρί, χαρακτηριστικά ιδιαίτερα και μοναδικά, επέτρεψαν στο προϊόν να κατακτήσει πολλούς σεφ που το θεωρούν «απόλαυση για τον ουρανίσκο, γευστικό θαύμα».

Τα ραβιόλια του Dauphiné απαντώνται σε πολυάριθμες τοπικές συνταγές: ωγκρατέν, τηγανητά σαν συνοδευτικό σε σαλάτες, με κρέμα, με μανιτάρια, με γαρίδες ...

Έως το 1975, τα ραβιόλια του Dauphiné παράγονταν από μικρούς παραγωγούς και από τις «ravioleuses», καθώς το μέγεθος της αγοράς δεν ξεπερνούσε τους 100 τόνους ετησίως. Τα κυκλώματα διανομής ήταν κυρίως τα εστιατόρια, οι παρασκευαστές έτοιμων φαγητών και τα μικρά μαγαζιά. Από τις αρχές της δεκαετίας του 1990, η αγορά των ραβιολιών του Dauphiné επεκτείνεται στα μεγάλα και μεσαία σουπερμάρκετ, φθάνοντας σε όγκο πωλήσεων τους 1 000 τόνους ετησίως. Η ετήσια παραγωγή ξεπέρασε το 1997 τους 2 500 τόνους. Οι πωλήσεις, επομένως, αναπτύσσονται με πρωτοφανή δυναμισμό, έχοντας υπερβεί τους 5 000 τόνους το 2007 (5 103 τόνοι για το σύνολο των παραγωγών, δηλαδή τις 5 εγκαταστάσεις παραγωγής).

5.3. Αιτιώδης σχέση μεταξύ της γεωγραφικής περιοχής και της ποιότητας ή των χαρακτηριστικών του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή μιας συγκεκριμένης ποιότητας, της φήμης ή άλλων χαρακτηριστικών του προϊόντος (για τις ΠΓΕ)

Τα ραβιόλια του Dauphiné είναι παλιό και φημισμένο τοπικό προϊόν που παρασκευάζεται στην περιοχή του Dauphiné (τα πρώτα κείμενα που αναφέρουν τα ραβιόλια είναι του 1228).

Τα διάφορα εδώδιμα παρασκευάσματα στις αγροτικές περιοχές του Dauphiné προέρχονταν μόνο από προϊόντα της περιοχής, στοιχείο που εξηγεί την παρουσία στα ραβιόλια τυριού αντί του κρέατος με το οποίο γεμίζονται άλλα ζυμαρικά. Ταυτοχρόνως, η χρήση αλεύρου από μαλακό σιτάρι οφείλεται στο δυναμικό της τοπικής γεωργίας, ενώ τα κλασικά ζυμαρικά προέρχονται από σιμιγδάλι μαλακού σιταριού.

Οι οικογένειες έπαιρναν το αλεύρι τους από τον αρτοποιό και παρασκεύαζαν, μόνο για τις εορτάσιμες ημέρες: ραβιόλια, «crouzets», «matafans» «besiantes». Τα ραβιόλια αποτελούσαν τοπικό εδώδιμο παρασκεύασμα, για οικογενειακή χρήση, ήταν ένα εορταστικό έδεσμα για με πολλούς συνδυασμούς.

Τα ραβιόλια αποτελούν προϊόν της παραδοσιακής πολιτιστικής κληρονομιάς και τεχνογνωσίας της περιφέρειας του Dauphiné (με την παρουσία των ravioleuses).

Τον 19ο αιώνα, η σημερινή συνταγή των ραβιολιών του Dauphiné παγιώθηκε και η επινόηση της συσκευής παρασκευής ραβιολιών επέτρεψε την αύξηση της παραγωγής και τη διάδοση του προϊόντος.

Χάρη στη συγκεκριμένη επιλογή των πρώτων υλών και τη διατήρηση της παραδοσιακής συνταγής διαφυλάχθηκαν τα χαρακτηριστικά των ραβιολιών του Dauphiné: πολύ λεπτή ζύμη που επιτρέπει το ταχύτατο ψήσιμο και προσδίδει αξιοπρόσεκτη βουτυρώδη υφή και παχύρρευστη, εύγευστη γέμιση.

Τα ραβιόλια του Dauphiné αναγνωρίζονται ως τμήμα της μαγειρικής παράδοσης του Dauphiné. Η απόφαση του Εφετείου της Grenoble της 14ης Φεβρουαρίου 1989 αναγνώρισε το προϊόν «Raviole du Dauphiné» ως ονομασία προέλευσης, επισημαίνοντας την ιδιαιτερότητα του, τη συνταγή του και τη γεωγραφική περιοχή παραγωγής. Το δικαστήριο, βάσει της έκθεσης πραγματογνωμοσύνης, αναγνώρισε ότι τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της σύστασης και της παρασκευής καθιστούν τα ραβιόλια του Dauphiné πρωτότυπο προϊόν και ιδιαιτερότητα της περιοχής.

Αφετέρου, τα ραβιόλια του Dauphiné περιλαμβάνονται στον κατάλογο της μαγειρικής κληρονομιάς της Γαλλίας ο οποίος συντάχθηκε το 1995.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών

http://agriculture.gouv.fr/IMG/pdf/cdc_igp_raviole_dauph.pdf

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για θέση μέλους στις επιστημονικές ομάδες της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (Πάρμα, Ιταλία)

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 268 της 23ης Οκτωβρίου 2008)

(2009/C 3/09)

Στη σελίδα 22, «Καταληκτική ημερομηνία για την αποστολή των αιτήσεων», πρώτη περίοδος:

αντί: «7 Ιανουαρίου 2009»,

διάβαζε: «14 Ιανουαρίου 2009».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.